

Porównanie tłumaczeń Izajasza 29:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	bo gdy zobaczy on swe dzieci, dzieło moich rąk pośród siebie, (wówczas) uświęcą moje imię i czcić będą Świętego Jakubowego, i podchodzić z drżeniem do Boga Izraela.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	bo gdy zobaczy swe dzieci, dzieło moich rąk pośród siebie, wówczas jego ludzie uświęcą moje imię, czcić Mnie będą jako Świętego w Jakubie, podchodzić do Mnie z drżeniem — do Boga Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy bowiem ujrzy pośród siebie swoich synów, dzieło moich rąk, poświęcą moje imię, poświęcą Świętego Jakuba, i będą się bać Boga Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem gdy ujrzy synów swoich, dzieło rąk moich, w pośrodku siebie, poświęcających imię moje; tedy będą poświęcać Świętego Jakóbowego, a Boga Izraelskiego bać się będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale gdy ujrzy syny swe, dzieło rąk moich, w pośrodku siebie świecące imię moje; i święcić będą świętego Jakubowego a Boga Izraelowego opowiadać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bo gdy ujrzy swe dzieci, dzieło mych rąk, wśród siebie, ogłosi imię moje jako święte. Wtedy czcić będą Świętego Jakubowego i z bojaźnią szanować Boga Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo gdy ujrzą wśród siebie dzieło moich rąk, uświęcą moje imię i Świętego Jakubowego będą czcić jako Świętego, i będą się bać Boga Izraelskiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo gdy ujrzy swoje dzieci, dzieło Moich rąk, pośród siebie, wtedy uznają one świętość Mojego imienia. Wtedy uznają świętość Świętego Jakuba, będą się bać Boga Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo gdy jego dzieci ujrzą pośród siebie dzieło rąk moich, uczczą świętość mojego imienia, będą czcić Świętego Boga Jakuba, w bojaźni szanować Boga Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo kiedy ujrzą (dzieci jego) dzieło rąk moich pośród siebie [spełnione], wtedy Imię moje uczczą jako święte, święcić będą Świętego [Boga] Jakuba, cześć złożą w bojaźni Bogu Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але коли їхні діти побачать мої діла, через Мене освятять моє ім'я і освятять святого Якова і боятимуться Бога Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo gdy jego dzieci zobaczą pośród siebie dzieło Moich rąk – uświęcą Moje Imię; tak uświęcą Świętego w Jakóbie i obawiać się będą Boga Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	kiedy bowiem ujrzy swe dzieci, dzieło moich rąk, pośród siebie, będą uświęcać moje imię i uświęcać Świętego Jakubowego, a do Boga Izraela będą się

			odnosić z bojaźnią nacechowaną szacunkiem.
--	--	--	--